

LAMPIRAN 1
LAGU-LAGU NAKASHIMA MIKA

雪の華

のびた人陰を 舗道に並べ
夕闇のなかをキミと歩いてる
手を繋いでいつまでもずっと
そばにいれたなら泣けちゆうくらい

風が冷たくなって
冬の匂いがした
そろそろこの街に
キミと近付ける季節がくる

今年、最初の雪の華を
2人寄り添って
眺めているこの時間に
シアワセがあふれだす
甘えとか弱さじゃない
ただ、キミを愛してる
心からそう思った

キミがいると どんなことでも
乗りきれるような気持ちになってる
こんな日々がいつまでもきっと
続いてくことを祈っているよ

風が窓を揺らした
夜は揺り起こして
どんな悲しいことも
ボクが笑顔へと変えてあげる

舞い落ちてきた雪の華が
窓の外ずっと
降りやむことをしらずに
ボクらの街を染める
誰かのために何かを
したいと思えるのが

愛ということを知った

もし、キミを失ったとしたなら
星になってキミを照らすだろう
笑顔も 涙に濡れてる夜も
いつもいつでもそばにいるよ

今年、最初の雪の華を
2人寄り添って
眺めているこの時間に
シアワセがあふれだす
甘えとか弱さじゃない
ただ、キミとずっと
このまま一緒にいたい
素直にそう思える

この街に降り積もってく
真っ白な雪の華
2人の胸にそっと思い出を描くよ
これからもキミとずっと…
(中島。実嘉 ; BEST album ; 2005)

*Nobita kage wo hodou ni narabe
Yuuyami no naka wo kimi to aruiteru
Te wo tsunaide itsumademo zutto
Soba ni ireta nara nakechaurai*

*Kaze ga tsumetaku natte
Fuyu no nioi ga shita
Sorosoro kono machi ni
Kimi to chikatzukeru kisetsu ga kuru*

*Kotoshi saisho no yuki no hana wo
Futari yori sotto
Nagameteiru kono toki ni
Shiawase ga afuredasu
Amae toka yowasa janai
Tada, kimi wo aishiteru
Kokoro kara sou omotta*

*Kimi ga iru to donna koto demo
Norikireru you na kimochi ni natteru
Donna hibi ga itsumademo kitto
Tsuzuiteku koto wo inotteiruyo*

*Kaze ga mado wo yurashita
Yoru wo yuri okoshite
Donna kanashii koto mo
Boku ga egao e to kaete ageru*

*Mai ochitekita yuki no hana ga
Mado no sotto zutto
Furiyamu koto wo shirazu ni
Bokura no machi wo someru
Dareka no tame ni nanika wo
Shitai to omoeru no ga
Ai to iu koto wo shitta*

*Moshi, kimi wo ushinatta toshita nara
Hoshi ni natte kimi wo terasu darou
Egao mo namida ni nureteru yoru mo
Itsumo itsudemo soba ni iru yo*

*Kotoshi, saisho no yuki no hana wo
Futari yori sotto
Nagameteiru kono toki ni
Shiawase ga afuredasu
Amae toka yowasa janai
Tada, kimi to zutto
Kono mama issho ni itai
Sunao ni sou omoeru*

*Kono machi ni furitsumotteku
Masshiro na yuki no hana
Futari no mune ni sotto omoide wo egaku yo
Korekara mo kimi to zutto...*

Bayangan orang-orang memanjang di jalan aspal
Aku selalu berjalan bergandengan tangan dalam senja kelam bersamamu
selamanya
Saat aku hampir menangis, engkau selalu berada di sebelahku

Angin mulai berhembus dingin
Bau musim dingin telah tercium
Musim yang mendekat padamu mulai datang ke kota ini

Bunga salju pertama tahun ini
Kita pandang berdua berdampingan memandangi saat-saat ini
Saat-saat kebahagiaan melimpah
Ini bukanlah sebuah kemanjaan atau kelemahan

Hanya “aku mencintaimu”
Aku merasakannya dari hati

Bila ada kamu, aku merasa hal seperti apapun akan dapat kulalui
Aku berdoa agar hari-hari seperti ini akan terus berlanjut sampai kapanpun

Angin mengguncang jendela
Membangunkan malam
Dalam keadaan sesedih apapun, engkau dapat merubahnya menjadi senyuman

Di luar jendela, bunga salju yang turun menari tidak mau berhenti
Menenggelamkan jalan kita
Cinta adalah saat kita ingin melakukan sesuatu untuk orang lain, telah aku sadari

Bila kamu harus pergi (meninggal)
Aku akan menjadi bintang dan menerangimu
Malam-malam dengan senyuman pun akan menjadi basah dengan air mata
Selamanya, selama-lamanya aku akan berada di sisimu

Bunga salju pertama tahun ini
Kita pandang berdua berdampingan memandangi saat-saat ini
Saat-saat kebahagiaan melimpah
Ini bukanlah sebuah kemanjaan atau kelemahan
Hanya “aku ingin selamanya seperti ini denganmu”
Begitu aku merasakannya dalam kelembutan

Bunga salju yang putih turun menumpuk di jalan ini
Dalam hati kita perlahan terlukis kenangan
Dari sekarang pun selalu bersamamu...

Aroma

なくしたあいつの心を
とりもどすためのいつかの 思い出
ふさいだ 耳にも残るは
最後にあいつがはき出す言葉達

地位や名誉 そればかりからむ
そこから逃げ出し 忘れ物捜し
ダイヤ? 宝? そんな目に見えて
光る物を求めているんじゃない

力尽きたの私の声も 目も 愛も
髪がからむの 解ける様に そう簡単に ah

失う恐さと弱さを
誰かにうちあける事が出来たなら
かわいた思い出たどるは
最後にあいつが残した香り達

不覚 現実逃避しないで
真っすぐ前だけ見据えて歩く
意味ない 無理ない 人生なんて
愛せる 自分に酔ってしまうだけ

素肌だけじゃない 私の魅力 癖 涙
指がつづるの ごまかす様に そう冷静に ah

隠した写真のありかを
忘れたふりして この胸 かき乱す
涙の 部屋にも 残るは
最後にあいつが愛した香り達

なくしたあいつの心を
とりもどすためのいつかの 思い出
ふさいだ 耳にも残るは
最後にあいつがはき出す言葉達

隠した写真のありかを
忘れたふりして この胸 かき乱す
涙の 部屋にも 残るは
最後にあいつが愛した香り達
(中島。実嘉 ; LOVE album ; 2003)

*Nakushita aitsu no kokoro wo
Torimodosu tame no itsuka no omoide
Fusaida mimi ni mo nokoru wa
Saigo ni aitsu ga hakidasu kotobatachi*

*Chii ya meiyo sore bakari karamu
Soko kara nigedashi wasuremono sagashi
Daiya? Takara? Sonna me ni miete
Hikaru mono wo motometerunjanai*

*Chikara tsukita no watashi no koe mo me mo ai mo
Kami ga karamu no hodokeru you ni sou kantan ni ah*

*Ushinau kowasa to yowasa wo
Dareka ni uchiakeru koto ga dekita nara
Kawaita omoide tadoru wa
Saigo ni aitsu ga nokoshita kaori tachi*

*Fukaku genjitsu touhishinaide
Massugu mae dake misuete aruku
Imi nai muri nai jinsei nante
Aiseru jibun ni yotteshimau dake*

*Suhada dake janai watashi no miryoku kuse namida
Yubi ga tsuzuru no gomakasu you ni sou reisei ni ah*

*Kakushita shashin no arika wo
Wasureta furishite kono mune kakimidasu
Namida no heya ni mo nokoru wa
Saigo ni aitsu ga aishita kaoritachi*

*Nakushita aitsu no kokoro wo
Torimodosu tame no itsuka no omoide
Fusaida mimi ni mo nokoru wa
Saigo ni aitsu ga hakidasu kotobatachi*

*Kakushita shashin no arika wo
Wasureta furishite kono mune kakimidasu
Namida no heya ni mo nokoru wa
Saigo ni aitsu ga aishita kaoritachi*

Perasaanya telah hilang
Kapankah akan kudapatkan kembali perasaannya, dia yang telah menjadi
kenangan
Kata-kata terakhir yang diucapkannya masih meninggalkan rindu

Hanya terjalin oleh kedudukan dan semacam kehormatan
Aku kabur dari hal-hal itu, mencari benda yang terlupakan
Berlian? Harta? Apakah kau mengambil benda berkilau yang terlihat di mata
seperti itu?

Suara, mata dan cintaku telah kehabisan tenaga
Menguraikan kelas dengan begitu gampangya seperti menjalin rambut

Bila aku mencurahkan masalahku pada seseorang, maka kelemahan dan
ketakutanku akan hilang
Wangi yang ditinggalkan olehnya mengikuti kenangan yang mengering

Jangan lari dari kenyataan dan kesalahan
Berjalanlah dengan hanya menatap lurus ke depan
Hidup itu bukan tidak ada arti atau sia-sia
Cinta itu hanya membuat mabuk diri sendiri

Bukan hanya ditelanjangi, namun daya tarik, kebiasaan dan air mataku
Mempermainkan cara dengan begitu tenangnya seperti mengeja dengan jari

Aku melupakan haru biru di dalam dada ini dengan menyembuyikan foto-foto
Air mata pun tertinggal di ruangan ini
Wangi terakhir yang ditinggalkan oleh orang yang kucintai

朧月夜～祈り

菜の花畑に 入日薄れ
見わたす山の端
霞ふかし。
春風そよふく 空を見れば、
夕月かかりて におい淡し。

里わの火影も、森の色も
田中の小道を たどる人も、
蛙のなくねも、かねの音も、
さながら霞める 朧月夜。

聞いて 聞いて
瞳閉じたら
風の 星の
歌が聴こえる

菜の花畑に 入日薄れ
見わたす山の端
霞ふかし。
春風そよふく 空を見れば、
夕月かかりて におい淡し。

遙か 遙か
遠い未来に
強く 強く
輝き放て

全て 全て
母なる大地

生きて 生きて
この胸の中

(中島。実嘉 ; BEST album ; 2005)

*Na no hanabatake ni irihi usure
Miwatasu yama no ha
Kasumi fukashi.
Haru kaze soyo fuku sora wo mireba,
Yuutzuki kakarite nioi awashi.*

*Satowa no hokage mo, mori no iro mo
Tanaka no komichi wo tadoru hito mo
Kawazu no naku ne mo, kane no oto mo
Sanagara kasumeru oborotzukiyo.*

*Kiite kiite
Hitomi tojitara
Kaze no hoshi no
Uta ga kikoeru*

*Na no hanabatake ni irihi usure
Miwatasu yama no ha
Kasumi fukashi.
Haru kaze soyo fuku sora wo mireba,
Yuutzuki kakarite nioi awashi.*

*Haruka haruka
Tooi mirai ni
Tsuyoku tsuyoku
Kagayaki hanate*

*Subete subete
Haha naru daichi
Ikite ikite kono mune no naka*

Di kebun sawi, matahari yang terbenam mengabur
Memandang jauh ke pinggir gunung
yang mengepulkan kabut.
Angin musim semi sesilir berhembus
Jika melihat langit,
Bulan di waktu malam menggantung dan wanginya lembut.

Bentuk lingkaran kampung halaman yang bergerak dalam sinar api pun,
warna hutan pun,
orang-orang yang mengikuti jalan setapak di tengah sawah pun,

kerokan katak pun, suara lonceng pun,
seolah-olah mengabur dalam malam bulan yang redup.

Dengarlah dengarlah
Jika engkau menutup mata
Engkau akan dapat mendengar lagu dari angin dan bintang.

Di kebun sawi, matahari yang terbenam mengabur
Memandang jauh ke pinggir gunung
yang mengepulkan kabut.
Angin musim semi sesilir berhembus
Jika melihat langit,
Bulan di waktu malam menggantung wanginya lembut.

Jauh jauh
Pada masa depan yang jauh
Menguat menguat
Bersinar lepas

Semuanya semuanya
Menjadi ibu dari bumi
Hidup hidup
Dalam dada ini

LAMPIRAN II
LAGU-LAGU KIRORO

青のじゅもん (*Ao no Jumon*)

3月の雨はすごく冷たくて
ねえ 少しだけあなたに逢いたくなる
雨が地面に歌う中
そう 向こう側に見えるあなた

青い傘 青いかばん
こんなに こんなに 愛してる

ずっと ずっと 信じてた 青のじゅもん
あなたには かからなかった

あなたの腕の中すごく温かくて
ねえ ずっと側にいさせて鼓動が響く
あなたの寝息やさしいね
そう ふうわりしゃぼん玉 揺れてる

青い傘 青いかばん
こんなに こんなに 愛してる

ずっと ずっと 信じてた 青のじゅもん
あなたには かからなかった

すごい稲妻 落ちたのが ねえ
どうしてあなたじゃなかったんだろう

ずっと ずっと 信じてた 青のじゅもん
あなたには かからなかった

ずっと ずっと 信じてた 青のじゅもん
あなたには かからなかった

こんなに愛してる

(KIRORO; 青のじゅもん 春の風 SINGLE; 1999)

Sangatsu no ame wa sugoku tsumetakute
Nee sukoshi dake anata ni aitaku naru

*Ame ga jimen ni utau naka
Sou mukou gawa ni mieru anata*

*Aoi kasa aoi kaban
Konna ni konna ni aishiteru*

*Zutto zutto shinjiteta ao no jumon
Anata ni wa kakaranakatta*

*Anata no ude no naka sugoku atatakute
Nee zutto soba ni isasete kodou ga hibiku
Anata no neiki yasashii ne
Sou fuuwarishabon dama yureteru*

*Aoi kasa aoi kaban
Konna ni konna ni aishiteru*

*Zutto zutto shinjiteta ao no jumon
Anata ni wa kakaranakatta*

*Sugoi inazuma ochita no ga nee
Doushite anata janakattan darou*

*Zutto zutto shinjiteta ao no jumon
Anata ni wa kakaranakatta*

*Zutto zutto shinjiteta ao no jumon
Anata ni wa kakaranakatta*

Konna ni aishiteru

Hujan bulan Maret sangat dingin
Jadi sedikit muncul perasaan ingin bertemu denganmu
Hujan yang turun ke tanah seperti sedang menyanyi
Begitulah perasaanku saat melihat kau di seberang sana

Payung biru tas biru
Aku begitu mencintaimu

Selalu, aku selalu percaya pada mantra biru
Namun tidak kena padamu

Berada dalam genggaman tanganmu terasa amat hangat
Tolong buat aku selalu berada di sisimu dengan degup jantung yang bergema
Lembutnya nafasmu saat sedang tidur
Begitulah seperti balon sabun yang melayang lembut bergetar

Payung biru tas biru
Aku begitu mencintaimu

Selalu, aku selalu percaya pada mantra biru
Namun tidak kena padamu

Halilintar yang kencang
Mengapa bukan kau, ya

Selalu, aku selalu percaya pada mantra biru
Namun tidak kena padamu

Begini mencintaimu

未来へ (*Mirai e*)

ほら 足元を見てごらん
これがあなたの歩む道
ほら 前を見てごらん
あれがあなたの未来

母がくれたたくさんの優しさ
愛を抱いて歩めと繰り返した
あの時はまだ幼くて意味など知らない
そんな私の手を握り
一緒に歩んできた

夢はいつも空高くあるから
届かなくて怖いね だけど追いつけるの
自分の物語だからこそ諦めたくない
不安になると手を握り
一緒に歩んできた

その優しさを時には嫌がり
離れた母へ素直になれず

ほら 足元を見てごらん
これがあなたの歩む道
ほら 前を見てごらん
あれがあなたの未来

ほら 足元を見てごらん
これがあなたの歩む道

ほら 前を見てごらん
あれがあなたの未来
未来へ向かって
ゆっくりと歩いて行こう
(KIRORO; 未来へ SINGLE; 1998)

*Hora ashimoto wo mitegoran
Kore ga anata no ayumu michi
Hora mae wo mitegoran
Are ga anata no mirai*

*Haha ga kureta takusan no yasashisa
Ai wo daite (igaite) ayume to kuri kaeshita
Ano toki wa mada osanakute imi nado shiranai
Sonna watashi no te wo nigiri
Issho ni ayundekita*

*Yume wa itsumo sora takaku aru kara
Todokanakute kowai ne dakedo oitsuzukeru no
Jibun no suutori dakara koso akirametakunai
Fuan ni naru to te wo nigiri
Issho ni ayundekita*

*Sono yasashisa wo toki ni wa iyagari
Hanareta haha e sunao ni narezu*

*Hora ashimoto wo mitegoran
Kore ga anata no ayumu michi
Hora mae wo mitegoran
Are ga anata no mirai*

*Sono yasashisa wo toki ni wa iyagari
Hanareta haha e sunao ni narezu*

*Hora ashimoto wo mitegoran
Kore ga anata no ayumu michi
Hora mae wo mitegoran
Are ga anata no mirai*

*Hora ashimoto wo mitegoran
Kore ga anata no ayumu michi
Hora mae wo mitegoran
Are ga anata no mirai
Mirai e mukatte
Yukkuri to aruite yukou*

Lihatlah langkah kaki
Ini adalah jalan langkahmu
Lihatlah ke depan
Itu adalah masa depanmu

Tak terkira kelembutan yang diberi oleh ibu
Berkali-kali dapat melangkah dengan mendepak cinta
Waktu kecil masih belum mengerti arti dan yang lainnya
Menggenggam aku yang seperti itu
Melangkah ke depan bersama-sama

Karena mimpi selalu ada di langit yang tinggi
Walaupun takut tidak terjangkau tapi tetap terus mengejar
Karena ini adalah kisah hidupku maka tidak ingin menyerah begitu saja
Menggenggam tanganku yang ketakutan
Melangkah ke depan bersama-sama

Ada saatnya aku benci pada kebaikan itu
Namun aku akan menjadi lemah jika aku terpisah dari ibu

Lihatlah langkah kaki
Ini adalah jalan langkahmu
Lihatlah ke depan
Itu adalah masa depanmu

Lihatlah langkah kaki
Ini adalah jalan langkahmu
Lihatlah ke depan
Itu adalah masa depanmu
Menuju masa depan
Pergi dengan melangkah pelan-pelan

LAMPIRAN III

LAGU-LAGU KAWAMURA RYUICHI

Glass

この街は止まらない たとえキミを強く抱きしめたって
ぶきようだと思っただろ やさしさも裏がえしで

こんなにも そばにいる キミに
とまどっているなんて 一人時は長すぎて

キミのそばで見る キミの夢は
ガラスの心に 音を立てる

この街は時計じかけ せめておくるこの時を

愛しさが届いたら キミに
開けそなこの胸の扉を叩いてほしい

つかまえていてね キミの声は
ガラスの心に ふるえている

つかまえていてね いつまでも
誰にも心を 開けなくて

キミを抱きしめて この心をは
壊れそうな程 ふるえている

ガラスのメロディ 伝えたくて
(Kawamura Ryuichi; Glass Kiss SINGLE; 1997)

*Kono machi wa tomaranai tatoe kimi wo tsuyoku dakishimetatte
Bukiyou da to omou daro yasashisa mo uragaeshi de*

*Konna ni mo soba ni iru kimi ni
Tomadotteiru nante hitori no toki wa nagasugite*

*Kimi no soba de miru kimi no yume wa
Garasu no kokoro ni oto wo tateru*

Kono machi wa tokeijikake semete okuru kono uta wo

*Itoshisa ga todoitara kimi ni
Hirake so na kono mune no tobira wo tataite hoshii*

*Tsukamaeteite ne kimi no koe wa
Garasu no kokoro ni furueteiru*

*Tsukamaeteite ne itsumademo
Dare ni mo kokoro wo hirakenakute*

*Kimi wo dakishimete kono kokoro wa
Kowaresou na hodo furueteiru*

Garasu no merodi tsutaetakute

Kota ini tidak akan berhenti walaupun aku memelukmu dengan kuat sekalipun
Mungkin kamu berpikir kalau aku lemah bahkan kebbaikanku pun berubah

Walaupun seperti ini pun aku tetap ada si sisimu
Kamu sangat kebingungan kamu telah lama seorang diri

Melihatmu dari dekat, melihat mimpimu
Bersuara dalam hati kaca

Kota ini berjalan seperti jam yang berputar tapi setidaknya dengarlah laguku

Seandainya rasa sayangku dapat sampai padamu
Aku berharap kamu mengetuk pintu hati yang selalu terbuka bagimu ini

Kamu telah menangkapku dengan suaramu
Bergetar di dalam hati kaca

Kapanpun aku selalu tertangkap olehmu
Hatiku tak dapat terbuka untuk orang lain

Aku memelukmu dengan hati ini
Bergetar seperti kamu akan hancur

Aku ingin menyampaikan melodi kaca